

	BACCALAURÉAT GÉNÉRAL	SESSION 2007
Série	L	
Épreuve	ITALIEN Langue vivante I	Durée : 3 H
	Ce sujet comporte 3 pages	Coef. : 4

L'usage des dictionnaires et des calculatrices est interdit.

TEXTE

LE DIFFICOLTÀ DI UNA FAMIGLIA

Lasciarono la città come ladri perché non avevano neppure i soldi per pagare [...] il fornaio. In Italia non c'era lavoro, mio padre decise di tentare a Parigi. Ci accompagnò a Novara dal nonno e partì alla ventura con in tasca soltanto il biglietto del treno. Lui e la mamma trascorsero quell'ultima notte alla stazione, lei non riusciva a smettere di piangere. [...]

Nella casa paterna mia madre visse orgogliosamente come una profuga, accettando soltanto l'ospitalità in cambio della quale cucinava e faceva le pulizie. Per mantenerci finché non arrivarono i soldi dalla Francia comprò a credito dai negozianti facendo « i libretti », cioè dei piccoli quaderni in cui ogni fornitore annotava gli acquisti che venivano pagati a fine mese. In seguito resistette facendo economia sul poco denaro che mio padre inviava da Parigi dove aveva trovato lavoro come operaio in una fabbrica di trasformatori in cui faceva un po' di tutto : caricava, scaricava, riavvolgeva, riparava.

La sera, mettendoci a letto, ci faceva dire una preghiera per papà che era andato a lavorare lontano. Ci mostrava una fotografia eseguita in studio all'epoca del fidanzamento : lui di tre quarti, il viso fiero su cui risaltavano gli occhi chiari, i capelli lisci pettinati all'indietro, quasi emaciato dentro una giacca a doppio petto dal cui taschino spuntava un fazzoletto bianco che mi incuriosiva ; domandavo se dentro quel fazzoletto ci fossero dei confetti e se papà sarebbe venuto presto a portarmeli.

Tornare nella casa da cui se n'era andata nove anni prima per sposare « quel morto di fame » fu per mia madre più che avvilente perché i fatti sembravano confermare le peggiori previsioni ; in più Tina ⁽¹⁾, che

allora aveva diciassette anni, cresciuta senza controlli né fastidi e abituata a non doversi privare di nulla, non mancava di farle pesare l'ospitalità.

30 Nei pomeriggi d'estate la mamma ci portava ai giardini pubblici ;
non essendole rimasto neppure un vestito decente nascondeva la
vestaglia sotto un soprabito quasi invernale. Accadde che un giorno il
nonno, passando per caso con un collega, non potesse evitare le
presentazioni ; se ne risentì come per una macchia alla sua dignità, alla
fama di uomo inappuntabile ⁽²⁾, sempre all'ultima moda. A casa fece una
35 scenata a Tina : « Questa figlia bisogna vestirla, con tutta la roba che
hai tu, dalle qualcosa da mettersi addosso ! »

Nei suoi sfoghi ⁽³⁾ la mamma ricordava spesso e con ironia la
sfuriata del nonno. [...]

40 « Tina pensava solo a sé. » Nel racconto l'amarezza persisteva
malgrado il tempo trascorso. « Per un anno non abbiamo mangiato né
carne né frutta. Eravamo alla stessa tavola, mai che abbia fatto un
gesto almeno per voi che eravate bambini ! Si ingozzava di dolci e a voi
niente. Una volta vi avevo portati a vedere la fiera, ho trovato un
borsellino piccolo piccolo con dentro delle monete. Ero così felice, così
45 felice ! Ho comprato qualcosa per voi e lei insisteva perché le comprassi
una collana. Eppure era già una donna ... ».

[...]

Mio padre tornò in Italia. [...]

50 Nel frattempo però la mamma aveva inoltrato una domanda al
Ministero per riprendere l'insegnamento ; il nonno, tramite un
conoscente, era riuscito a trovare un posto per papà presso un'azienda
di Novara che faceva collegamenti di cavi ad alta tensione.

Carla CERATI, *La cattiva figlia*.

Notes

(1) Tina è la sorella della madre

(2) inappuntabile = *irréprochable*

(3) nei suoi sfoghi : quando perdeva la pazienza

**Lire attentivement le texte.
Répondre sur la copie d'examen qui est fournie en début d'épreuve.
Traiter les questions dans l'ordre et sauter une ligne après chaque réponse.**

I - COMPRÉHENSION-EXPRESSION (14 points) (1 ligne = 10 mots)

- 1) Chi sono i protagonisti e dove vanno all'inizio del testo ? (3 lignes)
- 2) Perché lasciano la città ? (3 lignes)
- 3) In quali condizioni materiali e sentimentali la famiglia lascia la città e poi si divide ? (2 lignes)
- 4) Dove e come vive la famiglia dopo aver lasciato la città ? (7 lignes)
- 5) Come fa la madre a mantenere presente l'immagine del padre per i figli, nonostante la sua assenza ? (4 lignes)
- 6) Com'è descritta Tina ? (7 lignes)
- 7) Rileva gli elementi del testo che mostrano le condizioni di povertà in cui vive la madre. (3 lignes)
- 8) Descrivi il carattere della madre della narratrice quando deve affrontare la miseria. (7 lignes)
- 9) Esamina nel testo come ogni membro della famiglia vive secondo il suo carattere quest'emigrazione forzata. (15 lignes)
- 10) Il padre torna in Italia e racconta alla madre la sua vita di emigrante a Parigi. Immagina il dialogo. (15 lignes)
- 11) Quali sono, secondo te, i valori più importanti che caratterizzano la famiglia ? Rispondi dando esempi. (20 lignes)

II - TRADUCTION (6 points)

Traduire depuis « Lasciarono la città... » **jusqu'à** « ... faceva le pulizie. »
(lignes 1 à 9)